

- Tongueless,  
 - L.P.  
 - reg.

1<sup>er</sup> EXERCICE  
 1st EXERCISE  
 1. ÜBUNG



Langue sortie, chercher une note consistante, à la manière d'un pizzicato vibré; par conséquent chaque note courte, mais pas sèche; en un mot, qu'elle ait le maximum de vie dans le minimum de temps.

Excellent pour exécuter le Bach où chaque note (mélodique seulement) doit être attaquée avec ce coup de langue.

*With the tongue out, try to obtain a consistent note, rather like a vibrating pizzicato; hence each note should be short but not dry; in a word, try to give as much liveliness as possible in the shortest possible time.*

*Excellent for playing Bach, where each note (of the melody only) should be attacked with this tongue-stroke.*

Mit vorgehaltener Zunge versuche man einen gehaltvollen und schwingendem Pizzicato ähnlichen Ton zu bilden; jede Note soll also kurz, nicht aber trocken sein; mit einem Wort, sie soll ein Maximum an Leben in einem Minimum an Zeit erreichen.

Sehr geeignet für die Musik von Bach, wo jede Note (der Melodie) mit diesem Zungenstoss angeblasen werden soll.

2<sup>e</sup> EXERCICE  
 2nd EXERCISE  
 2. ÜBUNG



Toujours attaque langue sortie, bien observer le mouvement et encore plus la valeur de la croche, qui doit sortir *p* dans le minimum de temps - comme exemple essayer cet exercice avec les 2 notes suivantes :

*Again attack with the tongue out; observe the tempo carefully, and even more so the value of the quaver, which should emerge *p* in the shortest possible time; as a model, try this exercise beginning with the 2 following notes :*



Auch hier wird jeder Ton mit vorgehaltener Zunge angeblasen; gut auf das Zeitmass und ganz besonders auf den Notenwert der Achtel achten, die möglichst schnell und *p* erklingen sollen. Beispielhaft ist diese Übung mit folgenden zwei Noten zu spielen :

Remarquer alors avec quelle facilité le Ré *b* sort *p* et sans bruit - Maintenir le plus longtemps ce principe qu'un grand intervalle doit se faire aussi facilement qu'un petit.

*Notice here how easily the D<sup>b</sup> emerges *p* and without secondary noise. As far as possible, keep to the principle that a large interval should be produced as easily as a small one.*

Man stellt fest, mit welcher Leichtigkeit und ohne Geräusch das Des im *p* ertönt. Halten Sie sich so lange wie möglich an das Prinzip, dass ein grosses Intervall ebenso leicht zu spielen sein muss wie ein kleines.

Soyez un peu moins rigoureux pour les 2 ou 3 dernières (Si<sup>b</sup>, Si, Do suraigus) et vous serez étonné par la suite de ne pas éprouver plus de difficulté à faire une dixième qu'un demi-ton.

*If you are a little less strict about the last 2 or 3 notes (B<sup>b</sup>, B and C in alt), you will afterwards be surprised at finding no greater difficulty in playing a tenth than a semitone.*

Stellen Sie etwas weniger Anforderungen an die zwei bis drei höchsten Töne (B, H, C). Im übrigen werden Sie anschliessend erstaunt sein, bei einer Dezime keine grösseren Schwierigkeiten zu empfinden als bei dem Abstand eines halben Tones.

3<sup>e</sup> EXERCICE  
 3rd EXERCISE  
 3. ÜBUNG



Mêmes principes que pour le 2<sup>e</sup> exercice.

*Same principles as for the 2nd exercise.*

Dieselben Grundsätze wie für die 2. Übung.

Intonation - hum + play  
 arch Tongue

4<sup>e</sup> EXERCICE  
 4th EXERCISE  
 4. ÜBUNG



Cet exercice qui doit être travaillé toujours à 60 à la noire, est écrit volontairement en trios de manière à ce que,

*This exercise, which should always be practised at crotchet = 60, is deliberately written in triplets so that the first*

Diese Übung soll immer  $\text{♩} = 60$  geübt werden. Sie ist absichtlich in Triolen geschrieben, damit die erste Note jeder Gruppe

la première note de chaque groupe étant tantôt une note grave, tantôt une note aiguë, l'élève cherche à obtenir autant de rondeur de son dans l'une que dans l'autre.

Travailler par conséquent cet exercice à sons pleins, le plus lié possible et veiller à ce que chaque note sorte par une souple pression des lèvres, sans trous ni heurts.

Appliquer ces 4 formes d'exercice sur chacun des 36 qui suivent; comme ils sont assez fatigants, n'en faire que 20 minutes par jour.

*note of each group will alternate between a high and a low one : the student should try to produce as rounded a tone on the one as on the other.*

*Therefore this exercise should be practised with a full tone, as legato as possible, and care should be taken that each note is produced by supple lip pressure, without gaps or unevenness.*

*These 4 kinds of exercise should be applied to the following 36 studies; as these exercises are rather fatiguing, spend no longer on them than 20 minutes a day.*

einmal tief und einmal hoch ist. Der Schüler bemühe sich in beiden Fällen um einen gleich runden Ton.

Man spiele infolgedessen diese Übung mit vollem Ton und so gebunden wie möglich; man achte darauf, dass jeder Ton mit geschmeidigem Druck der Lippen gebildet wird und keine Löcher und Unebenheiten entstehen.

Man spiele die folgenden 36 Übungen nach dem Muster der vier vorangegangenen Übungen. Da die Übungen ziemlich anstrengend sind, übe man nur 20 Minuten täglich.

The image shows four numbered musical exercises (1, 2, 3, 4) arranged vertically. Each exercise consists of two staves of music. The first staff of each exercise is a melodic line with a slur over it, and the second staff is a bass line. The exercises are variations of a diatonic scale exercise. Exercise 1 is in G major, Exercise 2 is in F major, Exercise 3 is in D major, and Exercise 4 is in C major. Each exercise starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#) or one flat (Bb), depending on the exercise.